

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A połowa ich synów mówiła po aszdodycku – albo językiem któregoś z tych ludów – i nie było wśród nich potrafiących mówić po judejsku.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skutek jest taki, że połowa ich dzieci mówi po aszdodycku — albo językiem któregoś z tych ludów — i nawet nie umieją mówić po judejsku!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A połowa ich dzieci mówiła w języku aszdodskim, nie umiając mówić po hebrajsku, ale <i>każdy</i> według języka swego narodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A synowie ich na poły mówili po azotycku, nie umiając mówić po żydowsku, ale według języka swego narodu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie ich na poły po Azocku mówili i nie umieli mówić po Żydowsku, i mówili według języka narodu i narodu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A co do synów ich - to połowa mówiła po aszdodycku czy językiem takiego lub innego narodu, a nie umieli mówić po żydowsku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z ich dzieci połowa mówiła po aszdodycku, czy innym językiem tych ludów, lecz nie umieli już mówić po żydowsku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich dzieci w połowie mówiły po aszdodycku, bądź też językiem jednego z obcych narodów, ale nie umiały już po judzku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Połowa z ich dzieci mówiła po aszdodzku czy w innym języku tych ludów, lecz nie umieli mówić w dialekcie judzkim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Połowa ich synów mówiła językiem Aszdodów albo [posługiwali się] językiem różnych ludów, nie umiając już mówić po żydowsku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і їхні сини половина говорять по азотському і не вміють говорити по юдейському,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ich synowie w połowie mówili po aszdodycku, czy według języka narodów i nie umieli już mówić po hebrajsku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli chodzi o ich synów, połowa mówiła po aszdodycku, a żaden z nich nie umiał mówić po żydowsku, lecz tylko w języku różnych ludów.